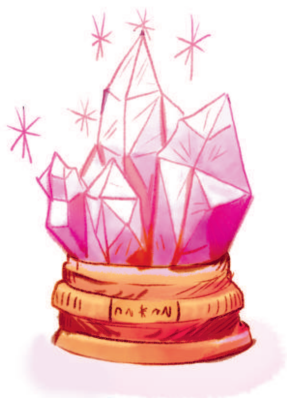


Фабьенна Бланшю
Арьяна Дельрьё



★ КНИГИ
Вилли
Винки

Москва
2026

УДК 821.133.1-93
ББК 84(4Фра)-44
Б68

Бланшю Ф.

Б68 Магия Пэри против правил! / Бланшю Ф.; илл. А. Дельрьё; — М.: Издательство АСТ, 2026. — 192 с. : ил. — (Магия Пэри).

ISBN 978-5-17-181971-2.

В волшебном мире Ужасии живёт юная колдунья Пэри. Окружённая необычными друзьями — мудрым говорящим вороном Ферроу, дворецким замка Скелетом и мумией Мумиштейном, — она не боится бросать вызов старым традициям! Пэри готовится стать будущей Верховной колдуньей, но её взгляды на жизнь сильно отличаются от взглядов строгой мамы Эноры. Благодаря своей находчивости и доброму сердцу Пэри удаётся изменить то, что казалось незбылемым. Даже самые упрямые и консервативные колдуньи начинают понимать, что перемены могут быть к лучшему!

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.133.1-93
ББК 84(4Фра)-44

Magique Péri - tome 1 - Le Bal des sorciers
Magique Péri - tome 2 - Une rentrée mouvementée
Magique Péri - tome 3 - Flop marmite!

Written by Fabienne Blanchut
Illustrations by Ariane Delrieu

© 2021, 2022 Albin Michel Jeunesse,
22, rue Huygens, 75014 Paris
www.albin-michel.fr

Копирование, тиражирование и распространение материалов,
содержащихся в книге, допускается только с письменного
разрешения правообладателей.



© Ковальчук А., перевод, 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

Ван колдуни





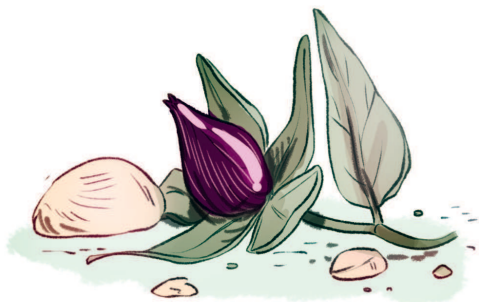
*Вдохновляющим и храбрым женщинам по моей
материнской линии: прабабушке Эрмине, двоюродной
прабабушке Эрне, бабушке Элье, маме Элизабет,
тёте Сильвии, сестре Еве и племяннице Розе.*

Ф. Б.

*Двум моим чудесным колдуньям...
Коралине — с этой серии, я уверена,
начнётся твоя любовь к чтению.
И моей чудной Серизе — знай, именно ты
вдохновила меня на историю о Пэри.*

А. Д.





Глава 1

Пэри в ярости

- Нет, нет и ещё раз нет!
- Пэри, *гадюка тебя укуси!*
- Раз так... Никуда я не пойду!
- У тебя есть обязанности, хочешь ты

того или нет! — От громогласного крика Эноры Штрудельпуф даже стены замка затряслись.

Хлопнула дверь, и девочка с длинными белыми волосами сбежала вниз по лестнице мимо ряда портретов своих прославившихся родственников. Они с любопыт-



ством смотрели на неё, выглядывая из рам. На одной из ступенек дремал старый кот, и она, не заметив его, споткнулась и чуть не упала.

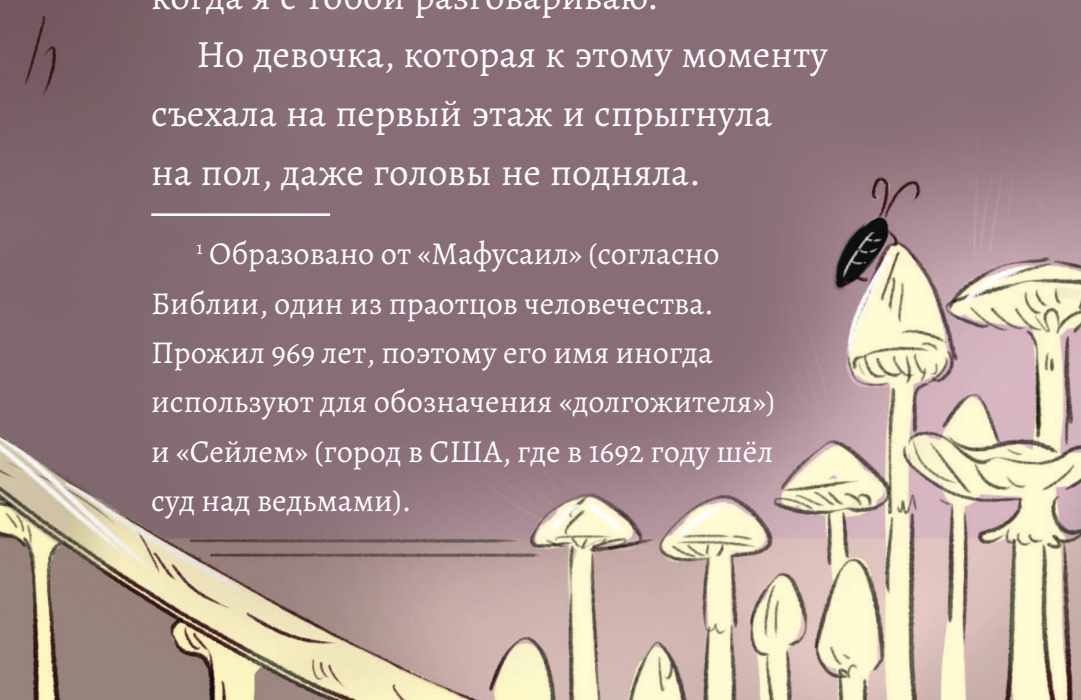
— *Мафусейлем*¹, вечно ты мешаешься под ногами! — буркнула Пэри.


Перепрыгнув его, она вскочила на перила.

— Пэри! — прокричала Энора. — Я всё-таки твоя мать. Будь добра дослушать, когда я с тобой разговариваю.

Но девочка, которая к этому моменту съехала на первый этаж и спрыгнула на пол, даже головы не подняла.

¹ Образовано от «Мафусаил» (согласно Библии, один из праотцов человечества. Прожил 969 лет, поэтому его имя иногда используют для обозначения «долгожителя») и «Сейлем» (город в США, где в 1692 году шёл суд над ведьмами).





Сначала она хотела выйти через парадный вход, но потом передумала: огромная тяжёлая дверь так сильно скрипит, её не открыть без шума, если не имеешь многовекового магического опыта. Юная колдунья развернулась и вышла через кухню, оставив дверь нараспашку. Солнечные лучи тут же упали на пол — а это злит Энору куда больше, чем всякие неприятные звуки.

— Она, что, издевается? — буркнула Пэри, прохаживаясь по саду, царству её бабушки Бабигейл.

Ах да, стоит сказать, в замке с ними живёт бабушка! А вот и она собственной персоной — Верховная *чудовищная* колдунья Ужассии и провозглашённая королева зелий. Как всегда, босиком, длинные ногти одиннадцати пальцев ног вонзились в землю. В чёрных волосах игра-

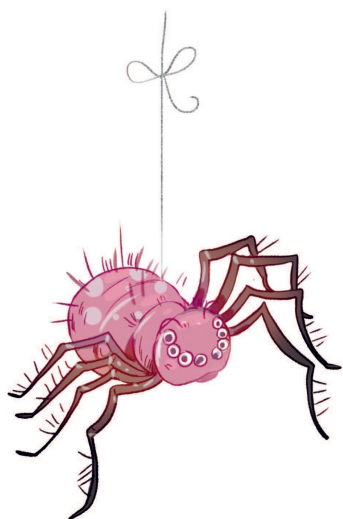
ет солнце. Бабигейл, склонившись над
белладонной, собирала ягоды для секрет-
ного эликсира.

Пэри не стала останавливаться воз-
ле неё, сразу пошла по дорожке, веду-
щей на кладбище. Бабушка подняла
голову и, нахмурившись, посмотрела
на внучку. Та скрылась за кованым
забором.

Пэри была в ярости.
В такой ярости,
что земля ходу-
ном ходила.







Глава 2

А как же традиция?



Через две минуты вслед за дочерью из замка вышла Энора. Серые пряди выбились из пучка. Она подняла руку, чтобы спрятаться от палящего солнца. Весна и лето — её самые ненавистные времена года. Слишком много света, слишком ярко, слишком весело! Энора сразу начала высказывать недовольство:

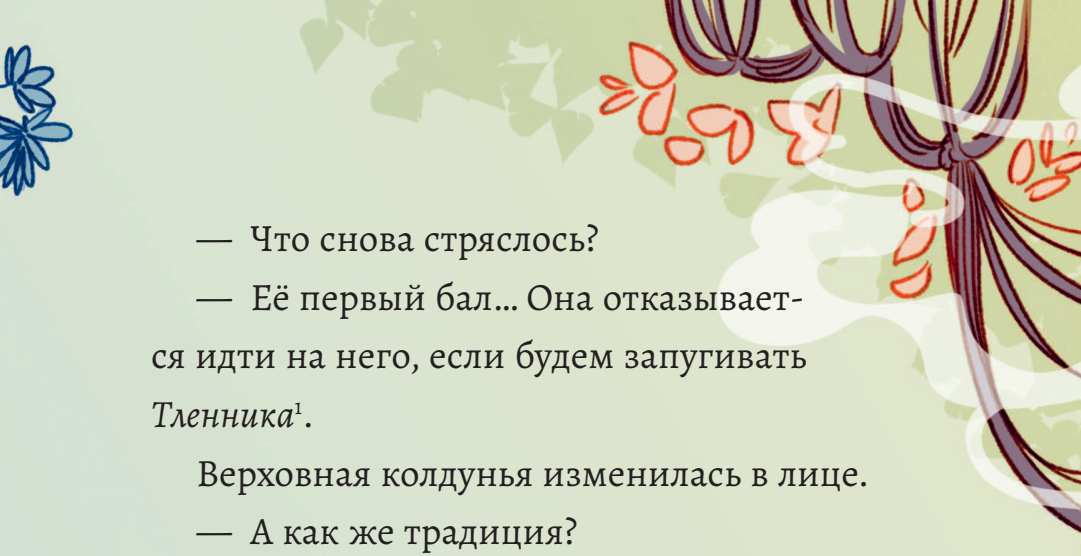
— Лысые крысы, жабыя слюна
и праздничные мётлы, дайте мне сил! Эта
несносная девчонка рано или поздно
превратит меня в козу!

Увидев Верховную колдунью, Энора направилась в её сторону.

— Мама, ты видела
Пэри?

Бабигейл аккуратно
взяла любимую паучиху
Шанталь, которая плела
шёлковые нити в корнях
мандрагоры, посадила
себе на плечо и со
вздохом спросила:





— Что снова стряслось?

— Её первый бал... Она отказывается идти на него, если будем запугивать Тленника¹.

Верховная колдунья изменилась в лице.

— А как же традиция?

— Говорит, уже «не круто» кого-то запугивать до смерти, даже если этот кто-то из *Другого мира*². Ещё она считает месть варварством. Но мы ведь давным-давно не убиваем Тленников!

Прикрыв глаза, Бабигейл неразборчиво прошептала заклинание и в мгновение ока вместе с паучихой исчезла в фиолетовом облаке. Ошеломлённая Энора осталась одна среди цветущего боярышника, дикого шалфея и дурмана.

¹ Так колдуньи называют людей.

² Там, где живут люди.





— Значит так... — Энора со злости плюнула на землю.

Она повернулась и, шурша плащом, направилась в замок. Никакого настроения, но надо проконтролировать подготовку к балу. *Зомби-котелочники* выстроились плотным рядом на кухне. Они ждали её

команды, чтобы занять места у чанов, нарезать кубиком глаза мух и состричь для украшения блюд шерсть козы, как того требовал обычай.

